



Facultad de Filología

Máster Universitario en Traducción e Interculturalidad (R.D.1393/07)

Memoria Anual 2012-2013 del Sistema de Garantía de Calidad del Título

Generada en fecha: 25/03/2014 12:55

- 1.- Comisiones participantes**
- 2.- Plan de Mejora**
- 3.- Buenas prácticas identificadas**
- 4.- Informe Anual de la CGCT**
- 5.- Propuestas de Modificación de Planes de Estudios**

Acceso a la versión vigente del SGCT de la US aquí: <http://at.us.es/sist-garantia-calidad>

1. Comisiones participantes

Comisión de Garantía de Calidad del Título

Nombre	Fecha Alta	Vinculación
- CATALINA FUENTES RODRIGUEZ	2014-02-19	PDI
- INGRID BEJARANO ESCANILLA	2012-01-19	PDI
- ISIDRO PLIEGO SANCHEZ	2012-01-19	Presidente PDI
- JOSE ENRIQUE GARCIA GONZALEZ	2012-01-19	PDI
- JOSE M. TEJEDOR CABRERA	2012-01-19	PDI
- JUAN IGNACIO GUIJARRO GONZALEZ	2012-01-19	PDI
- LEONARDA TRAPASSI .	2012-01-19	PDI
- MARIA GABRIELA FERNANDEZ DIAZ	2012-01-19	PDI
- MIGUEL HURTADO GARCIA	2014-02-20	PAS

2. Plan de Mejora

Objetivos

- 1.- Mejorar el índice de matriculación, la oferta de optatividad y el número de itinerarios.
- 2.- Mejorar el contenido de las asignaturas y la asignación del profesorado.
- 3.- Mejorar la oferta para los estudiantes extranjeros y la formación en el uso de la lengua española.
- 4.- Mejorar la estructura organizativa y corregir deficiencias en el contenido.

Acciones de Mejora

A1-M112-2013: Admitir 6 estudiantes por itinerario de lengua. Total: 36 estudiantes (se tienen en cuenta los 6 estudiantes de la futura línea chino-español).

Desarrollo de la Acción: Esta acción ha sido aprobada por Junta de Centro y está a la espera de aprobación por parte de los otros órganos competentes.

Objetivos referenciados: 1

Prioridad: B

Responsable:

CGCT, Centro y Universidad.

Recursos necesarios: Los ya existentes.

Coste: 0

IA1-M112-2013-1: Datos resultantes de la aplicación de la acción de mejora.

Forma de cálculo: Cuantitativa y cualitativa.

Responsable:

CGCT, Centro y Universidad.

Fecha obtención:

Meta a alcanzar: Mejorar el índice de matriculación, la oferta de optatividad y el número de itinerarios.

A2-M112-2013: Subir de 15 a 18 el número de plazas reservadas para alumnos extranjeros en la primera fase de admisiones.

Desarrollo de la Acción: Esta acción ha sido aprobada por Junta de Centro y está a la espera de aprobación por parte de los otros órganos competentes.

Objetivos referenciados: 1

Prioridad: B

Responsable:

CGCT, Centro y Universidad.

Recursos necesarios: Los ya existentes.

Coste: 0

IA2-M112-2013-1: Datos resultantes de la aplicación de la acción de mejora.

Forma de cálculo: Cuantitativa y cualitativa.

Responsable:

CGCT, Centro y Universidad.

Fecha obtención:

Meta a alcanzar: Mejorar el índice de matriculación, la oferta de optatividad y el número de itinerarios.

A3-M112-2013: Con la nueva propuesta de admisiones, si una asignatura de itinerario tiene 6 estudiantes, una troncal tendría 36. Esto implica que las troncales deberían dividirse después de los 18 estudiantes.

Desarrollo de la Acción: Esta acción ha sido aprobada por Junta de Centro y está a la espera de aprobación por parte de los otros órganos competentes.

Objetivos referenciados: 1

Prioridad: B

Responsable:

CGCT, Centro y Universidad.

Recursos necesarios: Los ya existentes.

Coste: 0

IA3-M112-2013-1: Datos resultantes de la aplicación de la acción de mejora.

Forma de cálculo: Cuantitativa y cualitativa.

Responsable:

CGCT, Centro y Universidad.

Fecha obtención:

Meta a alcanzar: Mejorar el índice de matriculación, la oferta de optatividad y el número de itinerarios.

A4-M112-2013: Administrar el posible déficit de estudiantes de un itinerario en favor de otro; en concreto se plantea admitir más estudiantes para el itinerario de inglés (tradicionalmente más demandado) si sobran plazas de otros itinerarios.

Desarrollo de la Acción: Esta acción ha sido aprobada por Junta de Centro y está a la espera de aprobación por parte de los otros órganos competentes.

Objetivos referenciados: 1

Prioridad: B

Responsable:

CGCT, Centro y Universidad.

Recursos necesarios: Los ya existentes.

Coste: 0

IA4-M112-2013-1: Datos resultantes de la aplicación de la acción de mejora.

Forma de cálculo: Cuantitativa y cualitativa.

Responsable:

CGCT, Centro y Universidad.

Fecha obtención:

Meta a alcanzar: Mejorar el índice de matriculación, la oferta de optatividad y el número de itinerarios.

A5-M112-2013: Eliminar dos itinerarios: el técnico y el humanístico.

Desarrollo de la Acción: Esta acción ha sido aprobada por Junta de Centro y está a la espera de aprobación por parte de los otros órganos competentes.

Objetivos referenciados: 1

Prioridad: B

Responsable:

CGCT, Centro y Universidad.

Recursos necesarios: Los ya existentes.

Coste: 0

IA5-M112-2013-1: Datos resultantes de la aplicación de la acción de mejora.

Forma de cálculo: Cuantitativa y cualitativa.

Responsable:

CGCT, Centro y Universidad.

Fecha obtención:

Meta a alcanzar: Mejorar el índice de matriculación, la oferta de optatividad y el número de itinerarios.

A6-M112-2013: Eliminar las seis asignaturas optativas y las dos asignaturas obligatorias cuyos códigos son: 51120007; 51120008; 51120028; 51120029; 51120031; 51120032; 51120035; 51120048.

Desarrollo de la Acción: Esta acción ha sido aprobada por Junta de Centro y está a la espera de aprobación por parte de los otros órganos competentes.

Objetivos referenciados: 1

Prioridad: A

Responsable:

CGCT, Centro y Universidad.

Recursos necesarios: Los ya existentes.

Coste: 0

IA6-M112-2013-1: Datos resultantes de la aplicación de la acción de mejora.

Forma de cálculo: Cuantitativa y cualitativa.

Responsable:

CGCT, Centro y Universidad.

Fecha obtención:

Meta a alcanzar: Mejorar el índice de matriculación, la oferta de optatividad y el número de itinerarios.

A7-M112-2013: Aumentar de 4 a 5 troncales por necesidades de contenido.

Desarrollo de la Acción: Esta acción ha sido aprobada por Junta de Centro y está a la espera de aprobación por parte de los otros órganos competentes.

Objetivos referenciados: 1

Prioridad: B

Responsable:

CGCT, Centro y Universidad.

Recursos necesarios: Los ya existentes.

Coste: 0

IA7-M112-2013-1: Datos resultantes de la aplicación de la acción de mejora.

Forma de cálculo: Cuantitativa y cualitativa.

Responsable:

CGCT, Centro y Universidad.

Fecha obtención:

Meta a alcanzar: Mejorar el índice de matriculación, la oferta de optatividad y el número de itinerarios.

A8-M112-2013: Reorganización de los módulos de modo que solo quedan tres: Módulo 1: Troncales; Módulo 2: Itinerarios; Módulo 3: Optativas.

Desarrollo de la Acción: Esta acción ha sido aprobada por Junta de Centro y está a la espera de aprobación por parte de los otros órganos competentes.

Objetivos referenciados: 1

Prioridad: B

Responsable:

CGCT, Centro y Universidad.

Recursos necesarios: Los ya existentes.

Coste: 0

IA8-M112-2013-1: Datos resultantes de la aplicación de la acción de mejora.

Forma de cálculo: Cuantitativa y cualitativa.

Responsable:

CGCT, Centro y Universidad.

Fecha obtención:

Meta a alcanzar: Mejorar el índice de matriculación, la oferta de optatividad y el número de itinerarios.

A9-M112-2013: Aumentar de 3 a 4 optativas para que se pueda hacer otra especialización en otra lengua. Este cambio ha sido demandado en diversas ocasiones por los estudiantes.

Desarrollo de la Acción: Esta acción ha sido aprobada por Junta de Centro y está a la espera de aprobación por parte de los otros órganos competentes.

Objetivos referenciados: 1

Prioridad: B

Responsable:

CGCT, Centro y Universidad.

Recursos necesarios: Los ya existentes.

Coste: 0

IA9-M112-2013-1: Datos resultantes de la aplicación de la acción de mejora.

Forma de cálculo: Cuantitativa y cualitativa.

Responsable:

CGCT, Centro y Universidad.

Fecha obtención:

Meta a alcanzar: Mejorar el índice de matriculación, la oferta de optatividad y el número de itinerarios.

A10-M112-2013: Sistema y criterios de admisión: flexibilizar los criterios en lo que respecta a los niveles de competencia en las lenguas española e inglesa. Los estudiantes que hacen una carrera en Filología Hispánica (o similar) en el extranjero o de Filología Inglesa (o similar) en España, están cualificados por el título, pero no suelen acreditar el nivel de lengua porque no tienen los certificados; lo mismo

ocurre con las demás lenguas.

Desarrollo de la Acción: Esta acción ha sido aprobada por Junta de Centro y está a la espera de aprobación por parte de los otros órganos competentes.

Objetivos referenciados: 1

Prioridad: B

Responsable:

CGCT, Centro y Universidad.

Recursos necesarios: Los ya existentes.

Coste: 0

IA10-M112-2013-1: Datos resultantes de la aplicación de la acción de mejora.

Forma de cálculo: Cuantitativa y cualitativa.

Responsable:

CGCT, Centro y Universidad.

Fecha obtención:

Meta a alcanzar: Mejorar el índice de matriculación, la oferta de optatividad y el número de itinerarios.

A11-M112-2013: Reorientar el contenido de algunas asignaturas en función de las que se eliminan, funden o modifican.

Desarrollo de la Acción: Esta acción ha sido aprobada por Junta de Centro y está a la espera de aprobación por parte de los otros órganos competentes.

Objetivos referenciados: 2

Prioridad: B

Responsable:

CGCT, Centro y Universidad.

Recursos necesarios: Los ya existentes.

Coste: 0

IA11-M112-2013-1: Datos resultantes de la aplicación de la acción de mejora.

Forma de cálculo: Cuantitativa y cualitativa.

Responsable:

CGCT, Centro y Universidad.

Fecha obtención:

Meta a alcanzar: Mejorar el contenido de las asignaturas y la asignación del profesorado.

A12-M112-2013: Convertir en troncal la asignatura "Terminología" (51120010) y eliminar las dos asignaturas de terminología de los módulos 2 y 3: 51120007 y 51120008. La nueva troncal debe llamarse "Terminología, lexicografía y lexicología aplicadas a la traducción específicas".

Desarrollo de la Acción: Esta acción ha sido aprobada por Junta de Centro y está a la espera de aprobación por parte de los otros órganos competentes.

Objetivos referenciados: 2

Prioridad: B

Responsable:

CGCT, Centro y Universidad.

Recursos necesarios: Los ya existentes.

Coste: 0

IA12-M112-2013-1: Datos resultantes de la aplicación de la acción de mejora.

Forma de cálculo: Cuantitativa y cualitativa.

Responsable:

CGCT, Centro y Universidad.

Fecha obtención:

Meta a alcanzar: Mejorar el contenido de las asignaturas y la asignación del profesorado.

A13-M112-2013: La asignatura de "Pragmática" (51120002) debe ser troncal.

Desarrollo de la Acción: Esta acción ha sido aprobada por Junta de Centro y está a la espera de aprobación por parte de los otros órganos competentes.

Objetivos referenciados: 2

Prioridad: B

Responsable:

CGCT, Centro y Universidad.

Recursos necesarios: Los ya existentes.

Coste: 0

IA13-M112-2013-1: Datos resultantes de la aplicación de la acción de mejora.

Forma de cálculo: Cuantitativa y cualitativa.

Responsable:

CGCT, Centro y Universidad.

Fecha obtención:

Meta a alcanzar: Mejorar el contenido de las asignaturas y la asignación del profesorado.

A14-M112-2013: La asignatura de "Redacción y corrección" (51120006) debe ser optativa y debe llamarse: "Corrección lingüística en español y edición de textos".

Desarrollo de la Acción: Esta acción ha sido aprobada por Junta de Centro y está a la espera de aprobación por parte de los otros órganos competentes.

Objetivos referenciados: 2

Prioridad: B

Responsable:

CGCT, Centro y Universidad.

Recursos necesarios: Los ya existentes.

Coste: 0

IA14-M112-2013-1: Datos resultantes de la aplicación de la acción de mejora.

Forma de cálculo: Cuantitativa y cualitativa.

Responsable:

CGCT, Centro y Universidad.

Fecha obtención:

Meta a alcanzar: Mejorar el contenido de las asignaturas y la asignación del profesorado.

A15-M112-2013: La asignatura "Traducción para el medio audiovisual" (51120049) debe ser solo de subtitulación y debe llamarse: "Traducción para el medio audiovisual: subtitulación".

Desarrollo de la Acción: Esta acción ha sido aprobada por Junta de Centro y está a la espera de aprobación por parte de los otros órganos competentes.

Objetivos referenciados: 2

Prioridad: B

Responsable:

CGCT, Centro y Universidad.

Recursos necesarios: Los ya existentes.

Coste: 0

IA15-M112-2013-1: Datos resultantes de la aplicación de la acción de mejora.

Forma de cálculo: Cuantitativa y cualitativa.

Responsable:

CGCT, Centro y Universidad.

Fecha obtención:

Meta a alcanzar: Mejorar el contenido de las asignaturas y la asignación del profesorado.

A16-M112-2013: La asignatura "Traducción: ideología y cultura" (51120026) debe estar a cargo del Dr. José E. García González.

Desarrollo de la Acción: Esta acción ha sido aprobada por Junta de Centro y está a la espera de aprobación por parte de los otros órganos competentes.

Objetivos referenciados: 2

Prioridad: A

Responsable:

CGCT, Centro y Universidad.

Recursos necesarios: Los ya existentes.

Coste: 0

IA16-M112-2013-1: Datos resultantes de la aplicación de la acción de mejora.

Forma de cálculo: Cuantitativa y cualitativa.

Responsable:

CGCT, Centro y Universidad.

Fecha obtención:

Meta a alcanzar: Mejorar el contenido de las asignaturas y la asignación del profesorado.

A17-M112-2013: La asignatura "Norma y modalidades del español" (51120005) debe llamarse "El español y sus modalidades para la traducción".

Desarrollo de la Acción: Esta acción ha sido aprobada por Junta de Centro y está a la espera de aprobación por parte de los otros órganos competentes.

Objetivos referenciados: 2

Prioridad: B

Responsable:

CGCT, Centro y Universidad.

Recursos necesarios: Los ya existentes.

Coste: 0

IA17-M112-2013-1: Datos resultantes de la aplicación de la acción de mejora.

Forma de cálculo: Cuantitativa y cualitativa.

Responsable:

CGCT, Centro y Universidad.

Fecha obtención:

Meta a alcanzar: Mejorar el contenido de las asignaturas y la asignación del profesorado.

A18-M112-2013: La asignatura "Traducción: lingüística, estilística y procedimientos técnicos" (51120027) debe ser solo de procedimientos técnicos y llamarse "Procedimientos técnicos de la traducción".

Desarrollo de la Acción: Esta acción ha sido aprobada por Junta de Centro y está a la espera de aprobación por parte de los otros órganos competentes.

Objetivos referenciados: 2

Prioridad: B

Responsable:

CGCT, Centro y Universidad.

Recursos necesarios: Los ya existentes.

Coste: 0

IA18-M112-2013-1: Datos resultantes de la aplicación de la acción de mejora.

Forma de cálculo: Cuantitativa y cualitativa.

Responsable:

CGCT, Centro y Universidad.

Fecha obtención:

Meta a alcanzar: Mejorar el contenido de las asignaturas y la asignación del profesorado.

A19-M112-2013: Proponer que se abra el itinerario de Chino: 4 asignaturas más y, al menos, 4 profesores. Traducción de textos científico-técnico y bio-sanitario: chino-español; Traducción de textos jurídico-económicos: chino-español; Traducción de textos periodísticos: chino-español; Traducción de textos literarios: chino-español.

Desarrollo de la Acción: Esta acción ha sido aprobada por Junta de Centro y está a la espera de aprobación por parte de los otros órganos competentes.

Objetivos referenciados: 3

Prioridad: B

Responsable:

CGCT, Centro y Universidad.

Recursos necesarios: Los ya existentes.

Coste: 0

IA19-M112-2013-1: Datos resultantes de la aplicación de la acción de mejora.

Forma de cálculo: Cuantitativa y cualitativa.

Responsable:

CGCT, Centro y Universidad.

Fecha obtención:

Meta a alcanzar: Mejorar la oferta para los estudiantes extranjeros y la

formación en el uso de la lengua española.

A20-M112-2013: Teniendo en cuenta el interés mostrado por los estudiantes en las humanidades, se ha propuesto que aquel estudiante que quiera ampliar su formación con otros aspectos de las humanidades (traducción literaria, por ejemplo) no contemplados en este máster, por razones de espacio y tiempo, pueda matricularse y cursar 4 créditos en otro máster afín impartido en la Facultad de Filología, con reconocimiento pleno de créditos cursados.

Desarrollo de la Acción: Esta acción ha sido aprobada por Junta de Centro y está a la espera de aprobación por parte de los otros órganos competentes.

Objetivos referenciados: 4

Prioridad: B

Responsable:

CGCT, Centro y Universidad.

Recursos necesarios: Los ya existentes.

Coste: 0

IA20-M112-2013-1:Datos resultantes de la aplicación de la acción de mejora.

Forma de cálculo: Cuantitativa y cualitativa.

Responsable:

CGCT, Centro y Universidad.

Fecha obtención:

Meta a alcanzar: Mejorar la estructura organizativa del Máster y corregir deficiencias en el contenido.

A21-M112-2013: Modo de evaluar las asignaturas: 1 trabajo para evaluar cada asignatura. Donde haya dos profesores por asignatura se ofrecerán dos trabajos, pero se dejará al estudiante la posibilidad de optar por cuál hace, siempre y cuando se respete un equilibrio lógico en la carga de trabajo para los profesores. No habrá exámenes. Esta propuesta se elaborará más profundamente en la CGCT.

Desarrollo de la Acción: Esta acción ha sido aprobada por Junta de Centro y está a la espera de aprobación por parte de los otros órganos competentes.

Objetivos referenciados: 4

Prioridad: A

Responsable:

CGCT, Centro y Universidad.

Recursos necesarios: Los ya existentes.

Coste: 0

IA21-M112-2013-1:Datos resultantes de la aplicación de la acción de mejora.

Forma de cálculo: Cuantitativa y cualitativa.

Responsable:

CGCT, Centro y Universidad.

Fecha obtención:

Meta a alcanzar: Mejorar la estructura organizativa del Máster y corregir deficiencias en el contenido.

A22-M112-2013: Valor del crédito/asig. por profesor debe ser el real. Téngase en cuenta que al evaluar una asignatura con un trabajo, la carga de horas para el profesor aumentaría notablemente en concepto de horas de corrección y revisión. En el caso de las asignaturas troncales, esto queda justificado por el número de estudiantes, mayor que en las asignaturas de itinerario/optativas.

Desarrollo de la Acción: Esta acción ha sido aprobada por Junta de Centro y está a la espera de aprobación por parte de los otros órganos competentes.

Objetivos referenciados: 4

Prioridad: B

Responsable:

CGCT, Centro y Universidad.

Recursos necesarios: Los ya existentes.

Coste: 0

IA22-M112-2013-1:Datos resultantes de la aplicación de la acción de mejora.

Forma de cálculo: Cuantitativa y cualitativa.

Responsable:

CGCT, Centro y Universidad.

Fecha obtención:

Meta a alcanzar: Mejorar la estructura organizativa del Máster y corregir deficiencias en el contenido.

A23-M112-2013: Modificar la estructura de responsabilidades de la CGC y reemplazar la actual (por módulos) por otra más real: por áreas de funcionamiento.

Desarrollo de la Acción: Esta acción ha sido aprobada por Junta de Centro y está a la espera de aprobación por parte de los otros órganos competentes.

Objetivos referenciados: 4

Prioridad: A

Responsable:

CGCT, Centro y Universidad.

Recursos necesarios: Los ya existentes.

Coste: 0

IA23-M112-2013-1: Datos resultantes de la aplicación de la acción de mejora.

Forma de cálculo: Cuantitativa y cualitativa.

Responsable:

CGCT, Centro y Universidad.

Fecha obtención:

Meta a alcanzar: Mejorar la estructura organizativa del Máster y corregir deficiencias en el contenido.

A24-M112-2013: Incluir a los profesores participantes e interesados que no estén en la Memoria de Verificación.

Desarrollo de la Acción: Esta acción ha sido aprobada por Junta de Centro y está a la espera de aprobación por parte de los otros órganos competentes.

Objetivos referenciados: 4

Prioridad: B

Responsable:

CGCT, Centro y Universidad.

Recursos necesarios: Los ya existentes.

Coste: 0

IA24-M112-2013-1: Datos resultantes de la aplicación de la acción de mejora.

Forma de cálculo: Cuantitativa y cualitativa.

Responsable:

CGCT, Centro y Universidad.

Fecha obtención:

Meta a alcanzar: Mejorar la estructura organizativa del Máster y corregir deficiencias en el contenido.

A25-M112-2013: Apoyar la creación de un único responsable en el trámite de las Prácticas de modo que no se fraccione la gestión. De este modo los créditos están también concentrados.

Desarrollo de la Acción: Esta acción ha sido aprobada por Junta de Centro y está a la espera de aprobación por parte de los otros órganos

competentes.

Objetivos referenciados: 4

Prioridad: A

Responsable:

CGCT, Centro y Universidad.

Recursos necesarios: Los ya existentes.

Coste: 0

IA25-M112-2013-1:Datos resultantes de la aplicación de la acción de mejora.

Forma de cálculo: Cuantitativa y cualitativa.

Responsable:

CGCT, Centro y Universidad.

Fecha obtención:

Meta a alcanzar: Mejorar la estructura organizativa del Máster y corregir deficiencias en el contenido.

Fecha de aprobación en Junta de Centro	17-03-2014
--	------------

Pendiente de revisión por la Comisión de Garantía de Calidad de los Títulos de la Universidad de Sevilla



Facultad de Filología

**Máster Universitario en Traducción e
Interculturalidad (R.D.1393/07)**

**Informe Anual de la Comisión de
Garantía de Calidad del Título
2012-2013**

Fecha de aprobación: 11-03-2014

Índice:

1. Introducción

- 1.1 Identificación del Título
- 1.2 Composición y nombramiento de la CGCT y demás Comisiones
- 1.3 Informe de desarrollo del plan de mejora del título del año anterior
- 1.4 Comentarios al informe que sobre el curso anterior se ha recibido de la AAC
- 1.5 Desarrollo del plan de trabajo e incidencias

2. Evaluación, análisis de los procedimientos del SGCT y propuestas de mejora:

- P01: Medición y análisis del rendimiento académico
- P02: Evaluación y mejora de la calidad de la enseñanza y el profesorado
- P03: Obtención y análisis de información complementaria sobre la calidad del título
- P04: Análisis de los programas de movilidad
- P05: Evaluación de las prácticas externas
- P06: Evaluación de la inserción laboral de los graduados y de la satisfacción con la formación recibida
- P07: Evaluación y análisis de la satisfacción global con el título de los distintos colectivos
- P08: Gestión y atención de quejas, sugerencias e incidencias
- P09: Criterios y procedimientos específicos en el caso de extinción del título
- P10: Difusión del título
- P11: Sistema de análisis, mejora y seguimiento de la toma de decisiones

3. Propuesta del Plan de Mejora

4. Buenas prácticas

5. Valoración del proceso de evaluación

1. Introducción

1.1 Identificación del Título

TÍTULO: MÁSTER UNIVERSITARIO EN TRADUCCIÓN E INTERCULTURALIDAD (R.D.1393/07)

CENTRO EN EL QUE SE IMPARTE: FACULTAD DE FILOLOGÍA

1.2 Composición y nombramiento de la CGCT y demás Comisiones

Comisión de Garantía de Calidad del Título

Nombre	Fecha Alta	Vinculación
- CATALINA FUENTES RODRIGUEZ	2014-02-20	PDI
- INGRID BEJARANO ESCANILLA	2014-02-20	PDI
- ISIDRO PLIEGO SANCHEZ	2014-03-06	Presidente PDI
- JOSE ENRIQUE GARCIA GONZALEZ	2012-01-19	PDI
- JOSE M. TEJEDOR CABRERA	2012-01-19	PDI
- JUAN IGNACIO GUIJARRO GONZALEZ	2012-01-19	PDI
- LEONARDA TRAPASSI .	2012-01-19	PDI
- MARIA GABRIELA FERNANDEZ DIAZ	2012-01-19	PDI
- MIGUEL HURTADO GARCIA	2014-02-20	PAS

1.3 Informe de desarrollo del plan de mejora del título del año anterior

El siguiente comentario se refiere exclusivamente al plan de mejora aprobado por la Junta de Centro de fecha 22-feb-2013.

A1-M112-2012

El seguimiento de los expedientes se ha venido haciendo escrupulosamente con objeto de detectar los niveles reales de conocimiento de la lengua española y de la lengua objeto de estudio de los solicitantes. No obstante, aunque a priori se reconoce la capacidad lingüística de los solicitantes en virtud de sus alegaciones, sigue resultando difícil seleccionar a los que verdaderamente tiene el nivel exigible. La CGCMUenTI descarta la prueba de nivel por ser cara para el estudiante y logísticamente inviable. La misma Comisión está comprometida con el desarrollo de un sistema más fiable de selección de estudiantes. Según se recoge en las actas correspondiente, la Comisión ha debatido ampliamente y pretende plantear una reforma del sistema en la próxima evaluación de la Memoria de Verificación.

A2-M112-2012

Existe un plan aprobado por la Junta de Centro que cuenta con el visto Bueno del Rectorado para la supresión de las asignaturas "optativas puras" para el curso 2014-15. La implementación del plan debe revisarse de nuevo porque el visto bueno del Rectorado fue parcial y pide de nuevo e lpronunciamiento del Centro.

A3-M112-2012

El profesorado del MUenTI recibe notificaciones precisas sobre plazos y procedimientos desde el Decanato y desde las listas del pdi recientemente creadas en la Secretaría del Centro. La labor de la coordinación a este respecto es, pues, redundante.

A4-M112-2012

Se hizo lo establecido pero no se obtuvo respuesta.

A5-M112-2012

Se consultó con el Decanato lo propuesto en esta acción y se vio la imposibilidad de su aplicación por falta de espacio en la Facultad.

A6-M112-2012

La Vicedecana de RR. II. facilitó una lista con los organismos internacionales con los que existen acuerdo de colaboración para facilitarle a los estudiantes las prácticas en el extranjero. Desde aquel momento no ha habido interesados.

A7-M112-2012

Nombrar a un único responsable de las prácticas de empresas ha sido un acierto. La dispersión de las prácticas por los distintos departamentos era un modo organizativo inviable. Desde el nombramiento del responsable único, la información está centralizada y la liste propuesta hecha y actualizada. No obstante, hay mucho que hacer porque la información recabada por el Servicio de Empresas de la USE no manifiesta el tipo de servicio que este Máster puede prestar.

A8-M112-2012

Se puesto en funcionamiento y se ha actualizado recientemente la página web de los másteres de Filología. Es más ágil y más viva que la de la USE y se actualiza con mucha más facilidad. La información y los enlaces están al día.

1.4 Comentarios al informe que sobre el curso anterior se ha recibido de la AAC

Todas las recomendaciones fueron atendidas e introducidas en la Memoria en los campos siguientes:

Descripción del título

Justificación

Objetivos

Acceso y admisión de estudiantes

Planificación de las enseñanzas, personal académico

Recursos materiales y servicios

Resultados previstos

Sistema de garantía de calidad y

Calendario de implantación.

En concreto, se definieron y se amplió la información sobre la argumentación del interés, referentes externos, definición de los objetivos del título, objetivos generales, especificación de las correspondencias entre las competencias y las redes nacionales e internacionales, inclusión del perfil de ingreso recomendado, especificación de los procedimientos y funciones de los órganos de coordinación, planificación temporal de módulos y materias, etc.

1.5 Desarrollo del plan de trabajo e incidencias

La Comisión de Garantía de Calidad se ha reunido desde su creación en 38 ocasiones, de las que se levantaron las actas correspondientes.

El trabajo de la Comisión ha sido organizado y metódico con objeto de establecer unas pautas de comportamiento predecibles y democráticas. La clave del éxito de su trabajo ha estado siempre en la participación de todos sus miembros en la toma de decisiones, en la claridad de los procesos y en la división de las tareas.

sobre esto último, cabe resaltar que la realidad ha impuesto un modelo organizativo que difiere ligeramente del pensado en un principio, así, las tareas que necesariamente se han creado y atendido, con su responsables correspondiente han sido y son:

Coordinación: Isidro Pliego Sánchez

Secretaría: José E. García González / Isidro Pliego Sánchez

PAP/POD y horarios: Isidro Pliego Sánchez

Semana de conferencias: José M^a Tejedor Cabrera / Ingrid Bejarano Escanilla

Representación: Isidro Pliego Sánchez

TFM: Juan I. Guijarro González / Catalina Fuentes Rodríguez

Admisiones: Isidro Pliego Sánchez / José E. García González / Gabriela Fernández Díaz

Prácticas de empresa: José E. García González

Memoria anual: Isidro Pliego Sánchez

Memoria económica: Isidro Pliego Sánchez

WEB: José M^a Tejedor Cabrera / Isidro Pliego Sánchez

Correspondencia y consultas: Isidro Pliego Sánchez

Relaciones internacionales: Leonarda Trapassi

2. Evaluación, análisis de los procedimientos del SGCT y propuestas de mejora:

P01: Medición y análisis del rendimiento académico

	P01-MEDICIÓN Y ANÁLISIS DEL RENDIMIENTO ACADÉMICO	VALOR EN CURSO 1
I01-P01	TASA DE GRADUACIÓN DEL TÍTULO	100.00%
I02-P01	TASA DE ABANDONO DEL TÍTULO	NP
I03-P01	TASA DE ABANDONO INICIAL	3.13%
I04-P01	TASA DE EFICIENCIA DEL TÍTULO	99.59%
I05-P01	TASA DE ÉXITO DEL TÍTULO	97.37%
I06-P01	TASA DE ÉXITO DEL TRABAJO FIN DE GRADO O MÁSTER	100.00%
I07-P01	TASA DE RENDIMIENTO DEL TÍTULO	73.16%
I08-P01	TASA DE RENDIMIENTO DEL TRABAJO FIN DE GRADO O MÁSTER	11.11%
I09-P01	CALIFICACIÓN MEDIA DE LOS TRABAJOS FIN DE GRADO O MÁSTER	8.67
I10-P01	NOTA MEDIA DE INGRESO	NP
I11-P01	NOTA DE CORTE	NP
I12-P01	ESTUDIANTES DE NUEVO INGRESO EN EL TÍTULO	17

CONCLUSIONES DEL ANÁLISIS DE LOS INDICADORES DEL PROCEDIMIENTO P01

P01 General: Se observa una disminución en algunos parámetros, como la nota media de ingreso en el máster, la tasa de eficiencia del título y del rendimiento del trabajo fin de máster. La calificación de estos sigue siendo muy alta, y tenemos ya este año el dato de tasa de graduación que llega al 100%. Asimismo, ha descendido el número de matriculados.

P01-I08. Está condicionada por la fecha en que se toman los datos. La mayoría de los TFM se defienden en el mes de diciembre porque existe una extensión de la convocatoria de septiembre, según una RR de 15 de julio de 2011. Aún así, el nº de estudiantes matriculados en el TFM fue de 23; lo defendieron 8, o sea, el 34'8% (no el 11'11%). Si tenemos en cuenta la tercera convocatoria, a la que realmente tienen acceso los estudiantes, hay 3 estudiantes que se presentarán en marzo de 2014, pero que provienen de realizar su trabajo en el curso 2012-13. 11 estudiantes hacen el 48%. No obstante, el dato de este curso es inusualmente bajo comparado con el 71'43% (véase dato de P01-I04) que acaba el TFM y por consiguiente, el Máster.

PUNTOS FUERTES, DÉBILES Y PROPUESTAS DE MEJORA

PUNTOS FUERTES

- 1 Organización del proceso y claridad del calendario.
- 2 Participación del profesorado más allá del reconocimiento en créditos que recibe.

PUNTOS DÉBILES

(No hay definidos)

PROPUESTAS DE MEJORA

- 1 P01-I12 Proponer una mayor publicidad en otras universidad, a través de Infoling, y otras plataformas digitales que difundan los plazos de matriculación y su oferta.

P02: Evaluación y mejora de la calidad de la enseñanza y el profesorado

	P02-EVALUACIÓN Y MEJORA DE LA CALIDAD DE LA ENSEÑANZA Y EL PROFESORADO	VALOR EN CURSO 1
I01-P02	NIVEL DE SATISFACCIÓN CON LA ACTUACIÓN DOCENTE DEL PROFESORADO	3.99

I02-P02	RESULTADOS DE LAS EVALUACIONES ANUALES DE LA ACTIVIDAD DOCENTE DEL PROFESORADO	
I03-P02	RESULTADOS DE LAS EVALUACIONES QUINQUENALES DE LA ACTIVIDAD DOCENTE DEL PROFESORADO	
I04-P02	PROGRAMAS DE ASIGNATURAS PUBLICADOS EN EL PLAZO ESTABLECIDO	92.86%
I05-P02	PROYECTOS DOCENTES PUBLICADOS EN EL PLAZO ESTABLECIDO	44.44%
I06-P02	PROGRAMAS DE ASIGNATURAS ADECUADOS A LA NORMATIVA DE APLICACIÓN	
I07-P02	PROYECTOS DOCENTES ADECUADOS A LA NORMATIVA DE APLICACIÓN	
I08-P02	QUEJAS E INCIDENCIAS RELACIONADAS CON EL DESARROLLO DE LA DOCENCIA INTERPUESTAS A TRAVÉS DEL BUZÓN ELECTRÓNICO	0.000000
I09-P02	QUEJAS E INCIDENCIAS RELACIONADAS CON LA EVALUACIÓN DE LOS APRENDIZAJES INTERPUESTAS A TRAVÉS DEL BUZÓN ELECTRÓNICO	0.000000
I10-P02	RECURSOS DE APELACIÓN CONTRA LAS CALIFICACIONES OBTENIDAS INTERPUESTOS POR LOS ESTUDIANTES DEL TÍTULO	
I11-P02	CONFLICTOS RESUELTOS POR LAS COMISIONES DE DOCENCIA DEL CENTRO Y DE LOS DEPARTAMENTOS IMPLICADOS EN RELACIÓN CON EL DESARROLLO DE LA DOCENCIA	
I12-P02	PARTICIPACIÓN DEL PROFESORADO EN ACCIONES DEL PLAN PROPIO DE DOCENCIA	44.19%
I14-P02	PARTICIPACIÓN DEL PROFESORADO EN PROYECTOS DE INNOVACIÓN DOCENTE	
I15-P02	ASIGNATURAS IMPLICADAS EN PROYECTOS DE INNOVACIÓN	
I16-P02	ASIGNATURAS QUE UTILIZAN LA PLATAFORMA DE ENSEÑANZA VIRTUAL	20.00%

CONCLUSIONES DEL ANÁLISIS DE LOS INDICADORES DEL PROCEDIMIENTO P02

P02. General. Valoramos positivamente el incremento en la satisfacción del profesorado con el título, así como el número de programas de asignaturas publicados en plazo. No así los proyectos docentes. ¿Puede deberse a que la ordenación docente del año pasado se demoró mucho? Los plazos fueron muy cortos para la elaboración de los proyectos docentes.

P02-I04. Todas las asignaturas tiene sus programas actualizados y publicados en la web de la USe. Solo dos profesoras no han subido su "proyecto docente" a pesar de los requerimientos de la Comisión y de la obligación expresa como docente. Hasta no hay razones alegadas.

Una asignatura, suspendida por falta de profesor no tiene proyecto.

P02-I16. La USE ha creado el acceso al MUenTI en la plataforma virtual de enseñanza en un sitio único, en lugar de crear asignaturas independientes asignadas al docente que corresponda. Como consecuencia se ha producido un galimatías de contenidos que confunden al estudiante, esconden los contenidos y crea la sensación de desorden y descuido. Todo el contenido es accesible al estudiantado y al profesorado por igual, sea o no sea la metaria de su incumbencia. La mejora de la plataforma ha sido un empeoramiento muy significativo que ha añadido, si cabe, más dificultad al profesorado y alumnado, que ha acudido a consigna.us.es.

P02-I12. Ha descendido la participación en planes de innovación docente. Razón: complicación del proceso.

PUNTOS FUERTES, DÉBILES Y PROPUESTAS DE MEJORA	
PUNTOS FUERTES	
1	Profesorado altamente cualificado.
PUNTOS DÉBILES	
1	Participación del profesorado en acciones del plan propio de docencia.
PROPUESTAS DE MEJORA	
1	P02-I05. Animar al profesorado a tener dichos proyectos en plazo. P02-I06. El acceso y la organización a la plataforma virtual. Depende del Rectorado. P02-I12. Incentivar la participación y difundir la convocatoria anual.

P03: Obtención y análisis de información complementaria sobre la calidad del título

	P03-OBTENCIÓN Y ANÁLISIS DE INFORMACIÓN COMPLEMENTARIA SOBRE LA CALIDAD DEL TÍTULO	VALOR EN CURSO 1
I01-P03	TASA DE OCUPACIÓN	56.67%
I02-P03	DEMANDA	56.67%
I03-P03	DEDICACIÓN LECTIVA DEL ESTUDIANTE	27.76
I04-P03	CRÉDITOS POR PROFESOR	1.92
I05-P03	PROFESORES DOCTORES IMPLICADOS EN EL TÍTULO	93.02%
I06-P03	CATEDRÁTICOS DE UNIVERSIDAD IMPLICADOS EN EL TÍTULO	2.33%
I07-P03	PROFESORES TITULARES DE UNIVERSIDAD IMPLICADOS EN EL TÍTULO	62.79%
I08-P03	PROFESORADO CON VINCULACIÓN PERMANENTE IMPLICADO EN EL TÍTULO	76.74%
I09-P03	PROFESORADO ASOCIADO IMPLICADO EN EL TÍTULO	2.33%
I10-P03	PROFESORADO PARTICIPANTE EN GRUPOS DE INVESTIGACIÓN PAIDI	95.35%
I11-P03	SEXENIOS RECONOCIDOS AL PROFESORADO	39.39%
I12-P03	PARTICIPACIÓN DEL PROFESORADO EN LA DIRECCIÓN DE TESIS	5.00%
I13-P03	PUESTOS DE ORDENADORES	
I14-P03	PUESTOS EN BIBLIOTECA	
I15-P03	PUESTOS EN SALA DE ESTUDIOS	

CONCLUSIONES DEL ANÁLISIS DE LOS INDICADORES DEL PROCEDIMIENTO P03

P03. General. Incremento del profesorado que pertenece a grupos PAIDi. Los otros indicadores bajan, sobre todo el referente a la demanda del título, y a la tasa de ocupación. También la dedicación del alumnado es menor.

P03-I12. Razón del descenso en tesis doctorales: no había en este curso programa de doctorado. Se acaba de implantar

PUNTOS FUERTES, DÉBILES Y PROPUESTAS DE MEJORA	
PUNTOS FUERTES	
(No hay definidos)	
PUNTOS DÉBILES	
(No hay definidos)	
PROPUESTAS DE MEJORA	
(No hay definidas)	

P04: Análisis de los programas de movilidad

		VALOR EN CURSO 1	VALOR EN CURSO 2
	P04-ANÁLISIS DE LOS PROGRAMAS DE MOVILIDAD		
I01-P04	TASA DE ESTUDIANTES PROCEDENTES DE OTRAS UNIVERSIDADES	15.00%	
I02-P04	TASA DE ESTUDIANTES EN OTRAS UNIVERSIDADES	0.00%	
I03-P04	NIVEL DE SATISFACCIÓN DE LOS ESTUDIANTES PROCEDENTES DE OTRAS UNIVERSIDADES	S/D	S/D
I04-P04	NIVEL DE SATISFACCIÓN DE LOS ESTUDIANTES EN OTRAS UNIVERSIDADES	S/D	S/D

CONCLUSIONES DEL ANÁLISIS DE LOS INDICADORES DEL PROCEDIMIENTO P04

P04-I01. El número dado del 15% no es correcto. Solamente, contando los estudiantes de universidades extranjeras (6), el número arroja 26'1% sobre una población de 23 matriculados. No contamos los estudiantes de otras universidades españolas por no saber cómo recabar los datos.

PUNTOS FUERTES, DÉBILES Y PROPUESTAS DE MEJORA

PUNTOS FUERTES

(No hay definidos)

PUNTOS DÉBILES

(No hay definidos)

PROPUESTAS DE MEJORA

(No hay definidas)

P05: Evaluación de las prácticas externas

		VALOR EN CURSO 1
	P05-EVALUACIÓN DE LAS PRÁCTICAS EXTERNAS	
I01-P05	NIVEL DE SATISFACCIÓN DE LOS TUTORES EXTERNOS CON LAS PRÁCTICAS	S/D
I02-P05	NIVEL DE SATISFACCIÓN DE LOS ESTUDIANTES CON LAS PRÁCTICAS EXTERNAS	S/D
I03-P05	EMPRESAS CON CONVENIO PARA PRÁCTICAS EXTERNAS	S/D
I04-P05	RESCISIONES O RENUNCIAS DE PRÁCTICAS	S/D

CONCLUSIONES DEL ANÁLISIS DE LOS INDICADORES DEL PROCEDIMIENTO P05

No se han proporcionado datos desde la Oficina de Gestión de la Calidad ni desde el Servicio de Prácticas en Empresa. Según nuestras consultas, realizadas directamente a las empresas y estudiantes, este es el resultado:

P05-I01: NIVEL DE SATISFACCIÓN DE LOS TUTORES EXTERNOS CON LAS PRÁCTICAS

$X = \frac{\text{"Nº de respuestas al ítem 1.1 mayor o igual que 3"}}{\text{"Nº de respuestas al ítem 1.1"}} \cdot 100$

$X = 9 / 9 \cdot 100 = 100$

P05-I02: NIVEL DE SATISFACCIÓN DE LOS ESTUDIANTES CON LAS PRÁCTICAS EXTERNAS

$X = \frac{\text{"Nº de respuestas al ítem 1.1 mayor o igual que 3"} + \text{"Nº de respuestas al ítem 1.1"}}{2} * 100$

$X = \frac{2}{2} * 100 = 100$

P05-I03 :EMPRESAS CON CONVENIO PARA PRÁCTICAS EXTERNAS

Prác. Curric. 19

Prác. Extracurric. 1

Hombres en Prác. Curric. 2

Hombres en Prác. Extracurric. 0

Mujeres en Prác. Curric. 17

Mujeres en Prác. Extracurric. 1

Nº empresas Curric. 6

Nº empresas Extracurric. 1

P05-I04: RESCISIONES O RENUNCIAS DE PRÁCTICAS

Renunc. Curric. 0

Renunc. Extracurric. 0

Rescis. Curric. 0

Rescis. Extracurric. 0

Conclusiones del análisis de los indicadores asociados a este Procedimiento:

P05-I01: El grado de participación de los tutores externos en la evaluación de las prácticas mediante una encuesta facilitada por nosotros no llega al 50% (9 de 20) aunque la valoración global es alta (9 de 9 otorgan 3 ó más al ítem sobre el grado de satisfacción).

P05-I02: El grado de participación de los estudiantes en la evaluación de las prácticas mediante una encuesta facilitada por nosotros es muy bajo (2 de 20) aunque la valoración es alta (2 de 2 otorgan 3 ó más al ítem sobre el grado de satisfacción).

P05-I03: La Comisión ha promovido distintos convenios para la realización de prácticas externas, tanto curriculares como extracurriculares.

P05-I04: Es significativo que no haya habido ninguna rescisión o renuncia.

PUNTOS FUERTES, DÉBILES Y PROPUESTAS DE MEJORA	
PUNTOS FUERTES	
1	La búsqueda de nuevas empresas (1) y la promoción de los convenios de colaboración respectivos bajo la supervisión del Coordinador de Prácticas en Empresa dentro de la CGCMUenTI. Para el curso 2012-2013 había un total de 9 entidades colaboradoras con el perfil específico de traducción y/o mediación interlingüística e intercultural. Nuevas empresas con las que se ha firmado convenio: Fundación Cardenal Cisneros
2	Algunas de estas empresas publican el trabajo de los estudiantes firmado con sus nombres, lo que les permite darse a conocer en el ámbito profesional de la traducción.
PUNTOS DÉBILES	
1	Dado el pequeño volumen empresarial de Sevilla en el campo de la traducción, en comparación con otros sectores, solo dos de las entidades ofrecen la posibilidad de prácticas presenciales en la empresa, lo que permite al estudiante un conocimiento más cercano y real del mundo profesional. El resto de las prácticas se realizan de manera no presencial (contacto vía correo electrónico).
PROPUESTAS DE MEJORA	

1	Agilizar la tramitación de la firma de los convenios de colaboración con las empresas por parte de la Universidad de Sevilla. En ocasiones se ha ralentizado el proceso, con la consiguiente incorporación tardía del estudiante a las prácticas.
2	Estudiar y profundizar en la forma en que los estudiantes del máster se puedan beneficiar de las empresas que ya tienen convenio con la US, sin necesidad de tener que firmar un convenio nuevo cada vez que surja una necesidad. Sería muy útil que el Servicio de Prácticas en Empresa nos proporcionase un listado de las empresas con convenio que demandan un perfil de estudiantes en el ámbito de de traducción y/o mediación interlingüística e intercultural.
3	Fomentar aquellas prácticas que se traduzcan en publicaciones y traducciones reconocidas para el estudiante, con objeto de potenciar su bagaje curricular.
4	Fomentar las prácticas presenciales (in situ).

P06: Evaluación de la inserción laboral de los graduados y de la satisfacción con la formación recibida

	P06-EVALUACIÓN DE LA INSERCIÓN LABORAL DE LOS GRADUADOS Y DE LA SATISFACCIÓN CON LA FORMACIÓN RECIBIDA	VALOR EN CURSO 1
I01-P06	EGRESADOS OCUPADOS INICIALES	0.00%
I02-P06	TIEMPO MEDIO EN OBTENER EL PRIMER CONTRATO	S/D
I03-P06	TIEMPO DE COTIZACIÓN DURANTE EL PRIMER AÑO COMO EGRESADO	-
I04-P06	ADECUACIÓN DE LA ACTIVIDAD LABORAL A LA TITULACIÓN	S/D
I05-P06	GRADO DE SATISFACCIÓN DE LOS EGRESADOS CON LA FORMACIÓN RECIBIDA	S/D
I06-P06	GRADO DE SATISFACCIÓN DE LOS EMPLEADORES CON LA FORMACIÓN ADQUIRIDA	

CONCLUSIONES DEL ANÁLISIS DE LOS INDICADORES DEL PROCEDIMIENTO P06

Sin datos.

PUNTOS FUERTES, DÉBILES Y PROPUESTAS DE MEJORA
PUNTOS FUERTES
(No hay definidos)
PUNTOS DÉBILES
(No hay definidos)
PROPUESTAS DE MEJORA
(No hay definidas)

P07: Evaluación y análisis de la satisfacción global con el título de los distintos colectivos

	P07-EVALUACIÓN Y ANÁLISIS DE LA SATISFACCIÓN GLOBAL CON EL TÍTULO DE LOS DISTINTOS COLECTIVOS	VALOR EN CURSO 1
I01-P07	GRADO DE SATISFACCIÓN DEL ALUMNADO CON EL TÍTULO	5.38
I02-P07	GRADO DE SATISFACCIÓN DEL PROFESORADO CON EL TÍTULO	8.25

I03-P07	GRADO DE SATISFACCIÓN DEL PERSONAL DE ADMINISTRACIÓN Y SERVICIOS CON EL TÍTULO	8.67
---------	--	------

CONCLUSIONES DEL ANÁLISIS DE LOS INDICADORES DEL PROCEDIMIENTO P07

No sabemos cómo se recaba esta información, especialmente la de los indicadores 02 y 03, porque en el primer caso se ha consultado a 4 profesores de una total de 40 (véase POD), en el segundo caso se ha consultado a 3.

PUNTOS FUERTES, DÉBILES Y PROPUESTAS DE MEJORA
PUNTOS FUERTES
(No hay definidos)
PUNTOS DÉBILES
(No hay definidos)
PROPUESTAS DE MEJORA
(No hay definidas)

P08: Gestión y atención de quejas, sugerencias e incidencias

	P08-GESTIÓN Y ATENCIÓN DE QUEJAS, SUGERENCIAS E INCIDENCIAS	VALOR EN CURSO 1
I01-P08	SUGERENCIAS INTERPUESTAS	0.000000
I02-P08	QUEJAS INTERPUESTAS	0.000000
I03-P08	QUEJAS RESUELTAS	0.00%
I04-P08	INCIDENCIAS INTERPUESTAS	0.000000
I05-P08	INCIDENCIAS RESUELTAS	0.00%
I06-P08	FELICITACIONES RECIBIDAS	0.000000

CONCLUSIONES DEL ANÁLISIS DE LOS INDICADORES DEL PROCEDIMIENTO P08

(No hay conclusiones)

PUNTOS FUERTES, DÉBILES Y PROPUESTAS DE MEJORA
PUNTOS FUERTES
(No hay definidos)
PUNTOS DÉBILES
(No hay definidos)
PROPUESTAS DE MEJORA
(No hay definidas)

P09: Criterios y procedimientos específicos en el caso de extinción del título

	P09-CRITERIOS Y PROCEDIMIENTOS ESPECÍFICOS EN EL CASO DE EXTINCIÓN DEL TÍTULO	VALOR EN CURSO 1
I01-P09	ESTUDIANTES EN EL TÍTULO EN FASE DE EXTINCIÓN	

I02-P09	ESTUDIANTES QUE CONCLUYEN LOS ESTUDIOS DURANTE EL PERIODO DE EXTINCIÓN DEL TÍTULO	
I03-P09	ESTUDIANTES DE TÍTULO EN FASE DE EXTINCIÓN QUE CONCLUYEN SUS ESTUDIOS EN OTRAS TITULACIONES DE LA US	

CONCLUSIONES DEL ANÁLISIS DE LOS INDICADORES DEL PROCEDIMIENTO P09

(No hay conclusiones)

PUNTOS FUERTES, DÉBILES Y PROPUESTAS DE MEJORA
PUNTOS FUERTES
(No hay definidos)
PUNTOS DÉBILES
(No hay definidos)
PROPUESTAS DE MEJORA
(No hay definidas)

P10: Difusión del título

	P10-DIFUSIÓN DEL TÍTULO	VALOR EN CURSO 1
I01-P10	ACCESO A LA INFORMACIÓN DEL TÍTULO DISPONIBLE EN LA WEB	76.44
I02-P10	QUEJAS E INCIDENCIAS SOBRE LA INFORMACIÓN DEL TÍTULO DISPONIBLE EN LA WEB	0.000000
I03-P10	OPINIÓN DE LOS ESTUDIANTES SOBRE LA DISPONIBILIDAD, ACCESIBILIDAD Y UTILIDAD DE LA INFORMACIÓN EXISTENTE DEL TÍTULO EN LA WEB	6.00
I04-P10	OPINIÓN DEL PROFESORADO SOBRE LA DISPONIBILIDAD, ACCESIBILIDAD Y UTILIDAD DE LA INFORMACIÓN EXISTENTE DEL TÍTULO EN LA WEB	8.75
I05-P10	OPINIÓN DEL PERSONAL DE ADMINISTRACIÓN Y SERVICIOS SOBRE LA DISPONIBILIDAD, ACCESIBILIDAD Y UTILIDAD DE LA INFORMACIÓN EXISTENTE DEL TÍTULO EN LA WEB	8.67

CONCLUSIONES DEL ANÁLISIS DE LOS INDICADORES DEL PROCEDIMIENTO P10

P10. General. El profesorado valora mejor la accesibilidad de la información en la web. Este año tenemos datos sobre este punto y es bastante elevado. Se ha realizado una mejora en la información disponible, lo que redundará en beneficio de profesores y alumnos.

P10-I03 La página web de la universidad con información de este Máster es difícil de actualizar por parte del profesorado y está excesivamente escondida. La Facultad de Filología ha establecido la suya propia que se actualiza con mayor asiduidad. Ha sido renovada recientemente: <http://www.siff.us.es/web/?p=9443>

PUNTOS FUERTES, DÉBILES Y PROPUESTAS DE MEJORA

PUNTOS FUERTES	
1	Facilidad de acceso y modificación. Facilidad de actualización.
PUNTOS DÉBILES	
1	Relativamente oculta en los menús de la web de filología, y en especial en el de la USE.
PROPUESTAS DE MEJORA	
1	La web de la Facultad de Filología tiene un proyecto aprobado de modernización. Se recomienda poner un enlace desde la página de la Universidad, que es el punto de referencia del estudiante de otras universidades.

P11: Sistema de análisis, mejora y seguimiento de la toma de decisiones

	P11-SISTEMA DE ANÁLISIS, MEJORA Y SEGUIMIENTO DE LA TOMA DE DECISIONES	VALOR EN CURSO 1
I01-P11	ACCIONES DE MEJORA REALIZADAS	

CONCLUSIONES DEL ANÁLISIS DE LOS INDICADORES DEL PROCEDIMIENTO P11

P11-01 Como resultado del proceso de propuestas de mejoras, el MUenTI ha presentado un plan de eficiencia que le ha sido aprobado por el Centro. Al proponerlo al Rectorado, se nos ha dicho que existen modificaciones que requieren retoques profundos en la Memoria de Verificación. Se nos ha prometido tramitarlo durante el curso 2013-14 para aplicarlo en 2014-15. Se adjuntan los archivos con la propuesta.

PUNTOS FUERTES, DÉBILES Y PROPUESTAS DE MEJORA
PUNTOS FUERTES
(No hay definidos)
PUNTOS DÉBILES
(No hay definidos)
PROPUESTAS DE MEJORA
(No hay definidas)

4. Buenas prácticas

No hay definidas

5. Valoración del proceso de evaluación

(No hay valoración)

5. Propuestas de Modificación de Planes de Estudios (BORRADOR)

Fecha de aprobación en Junta de Centro:	18-02-2014
Fecha de Informe Técnico:	21-02-2014
Fecha de aprobación CGCT-USE:	

Propuestas

- 1.- Propuesta de cambio: Reducir los 6 módulos iniciales para el Curso 2014-2015
Realización: Limitarlos a los 3 siguientes para el Curso 2014-2015:
 1. Troncales (5 asignaturas + TFM)
 2. Itinerarios (6: 24 asignaturas)
 3. Optativas (9 asignaturas)Motivo:

- 2.- Propuesta de cambio: **MÓDULO 1 (TRONCALES):**
Cambio para el curso 2014-2015 del status de la asignatura 51120002: "Análisis del discurso y pragmática aplicada a la traducción"
Realización: Pasa de ser optativa a troncal
Motivo:

- 3.- Propuesta de cambio: **MÓDULO 1 (TRONCALES):**
Cambio para el Curso 2014-2015 de la denominación de la asignatura 51120027: "Traducción: lingüística, estilística y procedimientos técnicos"
Realización: Recibe la nueva denominación de "Procedimientos técnicos de la traducción"
Motivo:

- 4.- Propuesta de cambio: **MÓDULO 1 (TRONCALES):**
Cambio para el Curso 2014-2015 de la denominación de la asignatura 51120010: "Terminología, lexicología y lexicografía".

Cambio del status de esta asignatura
Realización: Recibe la nueva denominación de "Terminología, lexicología y lexicografía aplicadas a la traducción específica".

Pasa de ser optativa a troncal
Motivo:

- 5.- Propuesta de cambio: **MÓDULO 1 (TRONCALES):**
Se incorpora a este Módulo para el Curso 2014-2015 el TFM, antes suelto al final junto con las Prácticas en empresas
Realización: incorporación a este Módulo de troncales, dado su carácter troncal y obligatorio

Motivo:

- 6.- Propuesta de cambio:** MÓDULO 2 (ITINERARIOS):
Se reagrupan para el Curso 2014-2015 las asignaturas anteriormente dispersas en los módulo suprimidos

Realización: Se reagrupan mediante la confección de 5 Itinerarios (de 4 asignaturas cada uno) constituidos sobre el mismo par de lenguas: "alemán-español"; "árabe español"; "francés-español"; "inglés-español"; "italiano-español".

Motivo:

- 7.- Propuesta de cambio:** MÓDULO 2 (ITINERARIOS):
Se crea para el Curso 2014-2015 un sexto itinerario nuevo "chino-español"

Realización: Se incluye la oferta de las 4 asignaturas siguientes:
1. "Traducción de textos científico-técnicos y bio-sanitarios: chino-español".
2. "Traducción de textos jurídico-económicos: chino-español".
3. "Traducción de textos literarios: chino-español".
4. "Traducción de textos periodísticos: chino-español".

Motivo:

- 8.- Propuesta de cambio:** MÓDULO 3 (OPTATIVAS):
Cambio para el Curso 2014-2015 de la denominación de la asignatura 51120006: "Redacción y corrección lingüística en español".

Realización: Cambio del status de esta asignatura
Recibe la nueva denominación de "Corrección lingüística en español y edición de textos".

Pasa de ser troncal a optativa

Motivo:

- 9.- Propuesta de cambio:** MÓDULO 3 (OPTATIVAS):
Cambio para el Curso 2014-2015 de la denominación de la asignatura 51120049: "Traducción para el medio audiovisual. Subtitulación y doblaje"

Realización: Recibe la nueva denominación de "Traducción para el medio audiovisual: la subtitulación"

Motivo:

- 10.- Propuesta de cambio:** MÓDULO 3 (OPTATIVAS):
Cambio para el Curso 2014-2015 de la denominación de la asignatura 51120005: "Norma y modalidades lingüísticas del español con fines específicos"

Realización: Recibe la nueva denominación de "El español y sus modalidades para la traducción"

Motivo:

- 11.-** Propuesta de cambio: **MÓDULO 3 (OPTATIVAS):**
Se incorporan a este Módulo para el Curso 2014-2015 las "Prácticas en empresas" (51120033), antes sueltas al final junto con el TFM
Realización: incorporación a este Módulo de optativas, dado su carácter optativo
Motivo:
- 12.-** Propuesta de cambio: No ofertar para el curso 2014-2015 de la asignatura 51120007: "Terminología, doc. y herramientas aplicadas a la TR de textos científico-técnicos y bio-sanitarios" (antes en el Módulo 1)
Realización: Eliminación de esta asignatura
Motivo:
- 13.-** Propuesta de cambio: No ofertar para el curso 2014-2015 de la asignatura 51120008: "Terminología, doc. y herramientas aplicadas a la TR de textos jurídico-económicos" (antes en el Módulo 3)
Realización: Eliminación de esta asignatura
Motivo:
- 14.-** Propuesta de cambio: No ofertar para el curso 2014-2015 de la asignatura 51120028: "Edición bilingüe de textos literarios griegos y corrección estilística de la traducción" (antes en el Módulo 6)
Realización: Eliminación de esta asignatura
Motivo:
- 15.-** Propuesta de cambio: No ofertar para el curso 2014-2015 de la asignatura 51120029: "Edición bilingüe de textos literarios latinos y corrección estilística de la traducción" (antes en el Módulo 6)
Realización: Eliminación de esta asignatura
Motivo:
- 16.-** Propuesta de cambio: No ofertar para el curso 2014-2015 de la asignatura 51120031: "Estudios culturales y traducción" (antes en el Módulo 6)
Realización: Eliminación de esta asignatura
Motivo:
- 17.-** Propuesta de cambio: No ofertar para el curso 2014-2015 de la asignatura 51120032: "Modelos de traducción: el escritor como traductor" (antes en el Módulo 6)
Realización: Eliminación de esta asignatura
Motivo:
- 18.-** Propuesta de cambio: No ofertar para el curso 2014-2015 de la asignatura 51120035: "Prolegómenos de la traducción: edición e interpretación de textos literarios" (antes en el Módulo 6)
Realización: Eliminación de esta asignatura
Motivo:
- 19.-** Propuesta de cambio: No ofertar para el curso 2014-2015 de la asignatura 51120048: "Traducción e interculturalidad en la literatura española" (antes en

el Módulo 6)
Realización: Eliminación de esta asignatura
Motivo: